

Berlin, 21 March, 1941.

Notes  
on German-Japanese Economic Questions for  
the Conversation with the Japanese Foreign  
Minister.

\* \* \* \* \*

2 (b). Raw Material Orders through Japan. We shall have to buy raw materials from third countries through Japan and get them into Germany, e.g. rubber and tin from the Netherlands Indies and Thailand; wolfram from South China; tin from Bolivia. For this purpose we are ready to place foreign bills of exchange at the disposal of Japan. Thus far, in deference to England and America, and because of her own supply situation and lack of tonnage, and so forth, Japan has done little in this direction. But even where such reasons did not exist, bureaucratic restraints and involved procedural regulations have produced difficulties and delays. On the basis of a promise by Matsukata, the Wohlthat Delegation should probably be able to obtain improvements.

We are likewise counting on Japanese help with blockade-runners and auxiliary cruisers for the transportation of such raw materials to Germany.

\* \* \* \* \*

2 (c). New Form of Economic Relations after the War. According to the German conception, the great possibilities which exist for the new order of economic relations between the European-African economic sphere under the leadership of Germany and Italy and the Greater Asiatic economic sphere under the leader of Japan can only be fully realized if matters are carried out in a grand manner. For this reason the freest possible trade exchange should take place. As a matter of principle one should reserve to oneself preferences over third countries. Over-centralization with its unavoidable hindrances should be shunned. Rather, Japan should be able to carry on business and make trade agreements directly with the independent countries in the German-Italian Sphere, and conversely, Germany and Italy with the independent countries in the Japanese Sphere. On the other hand, the Japanese conception according to previous statements of government representatives in Tokyo is that Germany should have trade dealings with countries like China, Indochina and also the Netherlands Indies not directly, but only through

Japan. No fundamental aggravation of this question has yet occurred, as we have been dependent anyway on Japanese support in imports in our trade during the war with the countries mentioned.

Hereby offered through the State Secretary to the German Foreign Minister.

Signed Wicrl

AFFIDAVIT

I, W. P. Cumming, being first duly sworn on oath, depose and say:

1. That I am an Atache of the United States Department of State on the staff of the United States Political Advisor on German Affairs, and as such I am a representative of the Office of Military Government for Germany (U.S.). That in my capacity as above set forth, I have in my possession, custody, and control at the Berlin Documents Center, Berlin, Germany, the original captured German Foreign Office files and archives.

2. That said original Foreign Office files and archives were captured and obtained by military forces under the command of the Supreme Commander, Allied Expeditionary Forces, and upon their seizure and capture were first assembled by said military forces at a Military Document Center at Marburg, Germany, and were later moved by authorized personnel of said Allied forces to said central documents center, above referred to, and known as the Berlin Documents Center.

3. That I was assigned to said document center at Marburg, Germany, on August 15, 1945; and said captured German Foreign Office files and archives first came into my possession and control while I was stationed at Marburg, Germany, and that thereafter the same have continued in my possession and custody and under my control.

4. That the document to which this affidavit is attached is a true and correct photostatic copy of an original German Foreign Office document which was captured from said German Foreign Office files and archives, and which came into my possession and custody and under my control in the manner above set forth.

5. That said original document, of which the attached is a photostatic copy, is being held and retained by me in order that it may be examined and inspected by various interested agencies, and a photostatic copy of said original is hereby furnished and certified to because of the unavailability of said original for the reasons above set forth.

/s/ W. P. Cumming  
W. P. CUMMING

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of April 1946.

/s/ G. H. Garde  
G. H. GARDE  
Lt. Colonel, AGD  
Acting Adjutant General

OFFICE OF MILITARY  
GOVERNMENT FOR GERMANY (U.S.)

SP-1304  
伯林 一九四一年／昭和十六年／三月二十一日

覺書

日本外務大臣十会談ニ対スル日独經濟  
問題ニ關シテ

DOC 4038D

二、(b) 日本經由、原料購入

× × × × × ×

我々、為ササルヲ得テイカハ原料ヲ第三國カラ日本ヲ經由シテ  
購入シ而シテ独逸ニ入手スルヲテアル。例ヘバ蘭印並ニ泰國カラ  
生ゴム並ニ錫ヲ、華南カラアタン、スチンコ、ヘンオリケイニアカラ  
錫ヲ入手スルヲテアル。我々ハソレニ對シテ日本ニ外國為替ヲ  
自由ニ供スル用意ガアル。日本ハ從來、英國及び米國ヲ顧慮  
シテ自己ノ供給狀態、頗類ノ不足云々、為ニコノ方向ニ於テ為  
ス所少ナカツ。然シテカラ、ソヤウナ根據、存在シナカツ所  
ニ於テモ亦官僚主義的諸障害並ニ煩雜ナ手續規定ハ諸  
國難並ニ遷延ヲ招來シテ、松岡、同意ニ基キ「ボールタート」  
代表ハ恐ラフ東京ニ於テ改正ヲ達成シ得ルテアラウ。  
カル原料、独逸ヘノ輸送ニ対シテハ、又同様ニ我々ハ封鎖線  
出入船並ニ補助巡洋艦ニヨル日本ノ援助ヲ許ニシテキル

× × × × × ×

NO 1

RETURN TO ROOM 361

COPY

✓0.2

Doc. 4038D

(2) 戰後、經濟諸關係、新形成

獨逸、見解。依バ獨逸及伊太利、指導下ヨーロッパ  
アフリカ、經濟圈上日本、指導下、大東西經濟圈、向、  
經濟諸關係、新秩序ニ付シテ、ハラシタ、大ノ可能性ハ  
甚大規模、進歩セラシルアラウ時、ガテ、完全三  
達成サレ得バアラウ。従ツテ出来ル限り自由ナ商業取  
引ガスベキア心。第三國ニ付シテ、原則トシテ優先、  
容認サルベキア心。ソノ避々ベカラサル障害ヲ伴ノ超集、  
避ケラヒベキアラウ。寧ロ日本ハ獨伊國域、於ク獨立  
國上又反対、佛連、伊太利ハ日本國域内、於ク獨立國上  
直接貿業ヲ營ミ又貿易協定ヲ結締シ得ルアラウ。  
之ニ付シ、南京、政府、代表、從來、志シ、獨逸、中國  
印支支那、又南嶺印支、如中國々上直接ハナク、只  
日本ヲ經由シテ經濟的、取引スベキアヒトシテキル。  
ノ問題、根本的深入、從來サレキナカウ。何故ナバ  
我々、戰爭中上述、諸國上、貿易ニガテ免ニ角商品  
購入ニガテ日本、援助、賴ツテキタカラ。

内閣書記官長ヲ除テ

獨逸、外務大臣ニ提出ス

署名、シグニ

# *Cumming's Certificate*

## 供述書

余、W. P. カミング（W. P. Cumming）へ  
正式ニ宣誓シテ次ノ諸項ヲ證言ス

一 余ハ合衆國務省附、同國獨逸關係事項政治顧問部員タル事、及右ニ據り余ハ（合衆國）獨逸軍政部代表ノ一員タルコト、且如上表明セル資格ニ於テ、余ハ獨逸柏林所在、柏林文書本部ニ於ケル幽密獨逸外務省集綴文書並ニ文庫、原本ノ占有、保管、管理ニ任ジアル事、

二 上述獨逸外務省集綴文書並ニ文庫ノ原本ハ聯合國遠征軍最高司令部ノ指揮下ニ在ル軍隊ニヨリテ幽密取得セラレ、其確保ノ下ニ、初メ獨逸國マールブルグニ於テ該軍隊ニヨリテ軍文書本部ニ蒐集セラレ、後該聯合軍指任官ヨリ上述セル／柏林／文書本部ニ移管セラレタルモノナル事

三 余ハ一九四五年八月十五日、獨逸マールブルグニ於テ、上述文書本部擔當ヲ命セラレタル事。是ニ仍リテ該幽密獨逸外務省集綴文書並文庫原本ハ、余ハ獨逸マールブルグ駐在當時、初メテ余ノ占有、保管、管理ニ關シ、爾來引継キ余ヲ占有、保管、管理ノ下ニアル事

Commings C. M. G.

2.

四 余ノ此供述書ノ添附セラル、所ノ文書ハ上述ノ  
獨逸外務省集録文書並ニ文庫トシテ、尙燃セラ  
レ、余ノ占有、保管ニ附シ、且余ノ管理ノ下ニ  
置カレタル、獨逸外務省文書原本ノ、眞正精確  
ナル直接復寫寫眞ノ副本タル事

五 既ニ添附セラレタル直接復寫寫眞體本ノ文書原  
本ハ、余ノ保管、留保ノ下ニ、各方面代表者ノ  
歸化國籍ニ資スル如クナシアリ、爲ニ該原本ヲ  
流用ナシ得サル方故ニ、該原本ノ寫眞體本ヲ提  
供シ且ツ之方體既ヲナスモノナル事

ダブルユリ。ビリ。カミング

(W. R. COMMING)

一九四六年四月二十三日余ノ面前ニ於テ署名且  
宣誓ス

中佐 ジリ。エッチ。ガード

中佐 GARD

高級副官事務取扱

L. T. COLONEL AGD  
ACTING ADJUTANT GENERAL

(合衆國) 獨逸軍政部